

AN-HÀ-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho

PHẠM-HY-XUONG
CHỦ-BỘT

Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gửi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. ĐỒ-VĂN-Y

Lúc mua báo xin các
ngài chiến-cổ, gửi số tiền
lược, hồn-quản lấy làm
thảm cảm.

ĐỒ-VĂN-Y
TỔNG-LÝ
Giá bán nhật trình
AN-HÀ
Trọn năm.....5400
Sáu tháng.....3 00
Giá bán riêng nhật
trình L'APPEL
Trọn năm.....6400
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10400
Sáu tháng.....8 00

TRONG MỘT ĐỜI NGƯỜI lúc nào là lúc phải lao động thần thể hơn hết?

Trong một đời người chia ra làm ba thời kỳ: thời kỳ trẻ, thời kỳ trung niên, thời kỳ già. Thời kỳ trẻ là thời kỳ thanh xuân, sau hết là thời kỳ ho-đại. Nay hỏi trong ba thời kỳ ấy lúc nào là lúc phải lao động? - Thời kỳ trẻ là thời kỳ thanh niên. Bởi lúc ấy cơ thể còn dồi dào, trí lực chưa sút, cơ thể lao động mỗi giờ đồng, trí lực yếu thì không thể làm việc được; duy có lúc thanh niên là lúc mới vượt thoát khỏi cái vòng ấu trĩ mà còn lâu đến lúc già-đại, lúc này tinh thần đang sáng-láng, trí lực đang mạnh-mẽ, việc ham muốn đang bừng-bật, chỉ khi đang hưng động, tâm trí là lúc bao nhiêu những tài năng, trí lực, sức mạnh đang phát hiện ra mà tranh không tranh khéo với đời.

Một người đang buổi thanh niên kia nếu biết nhả cái dịp sức mình đang mạnh, tuổi mình đang xuân, bỏ năm đến nghề nghiệp chỉ vào tay, học khoa-học nào vào lòng thì cứ chăm nom cố gắng làm cho đến mục-dịch cái việc làm của mình, dầu khổ-khải mấy cũng phải kiên tâm trì chí, dầu trở ngại chỉ cũng phải kiên-đương thêm-tối làm cho thành việc. Nhưng phải biết rằng: những công việc làm nên danh cũng chờ lúc thanh niên, mà lâu lâu bị hại cũng tại lúc thanh niên; bởi lúc này chính là lúc tinh thần chưa được thuần-đầu, huyết khí chưa điều-đạt, tính dễ xeo, tính dễ cảm, nếu mình không có cái trí tuệ mà kèm chế lấy mình, đem cái tinh thần nhả ra mà để cái lòng thì-lạc của mình xuống, thì những cái sai-sắc, lầm-lạc, khi đến tuổi theo mình làm cho tinh thần mình phải u ám than thở phải bắt nạt. Cũng vì cái bị lạc bắt chước kia trở lên được có lâu cho mình say đắm vào những cuộc chơi đời vô bổ, tánh tình phóng túng ngay một thêm lên kẻ-giống người xưa nói: rồi sa-hà ra biển cả, rồi cuộc học không hay cây không gỏi, nghề gì không nên nghề gì rồi chẳng hiểu hóa ra người vô dụng.

Nên đây thì biết, trót đời con người lúc nào chơi bởi biếng nhác cũng là một điều khổ; nhất là lúc thanh niên mà chơi tình biếng nhác thì một đời phải chịu khổ vì chẳng biết để đầu là công-đang. Thời-đại này là thời-đại văn-miên, tranh nhau bằng học-thuật, đánh nhau bằng trí-não, tranh độ các nước từ Âu qua Mỹ, từ Mỹ trở về Á, tiến lên mãi mãi, khoa học càng ngày càng phát, cơ-khi càng ngày càng tinh, cho hay các bậc thanh niên sanh ra thời-đại này gặp việc học hành công-phu lấy làm khổ nhọc mắt mờ hơ xua, nhưng có-gi là một dịp may mà được học tập chuyên môn những khoa-học tân kỳ xưa nay chưa từng có được. Theo đường thời-kim-học, ai càng hiểu càng càng phải học một khoa văn-

chương như học vậy, nông, thương, công, nghệ mỗi một đều có khoa học riêng, học thanh niên phải cần mà học cho thạo đủ n-hề, vì cái học của thanh niên đối với trí-lực của người nhà là đều rất quan trọng, bổ-tuần-niên thì người giàu mạnh, còn thanh niên đi-nạt thì nước yếu-bè, vậy nên các công việc trong nước tư-lên chỉ bỏ, tư-lên chỉ học tuấn-đeu là công việc của thanh niên phải thay cho học lâu-đại, ấu-trĩ mà gánh gánh tất cả.

Muốn cho được mở-mang thành đại trong các công việc của thanh niên thì chúng chỉ qui hơn là gần lòng làm việc và biết trọng thì giờ, xem trong hai giải hai chữ "Thi giờ" của bốn-bao lòng-ly là ông ĐỒ-VĂN-Y đang trong An-Hà số 334, người Âu-Mỹ qui-tui-giờ là thế nào? chuyên tâm cố-gi việc là thế nào? bởi cơ-nếu công nghiệp phát đạt, cơ-khi tinh xảo, nước được giàu mạnh.

Sách theo cơ-cấu: Hưu chí sự cảnh-thành - Phương-ngôn tây nói: A force de forger on devient forgeron; gần công mài sắt chầy ngay nên kim. Thời-tượng: trong các khoa học thuật, các công-nghệ, trăm khôn ngàn khéo đã tỏ bày ra trước mắt ta đó đều là những công việc của những người có chí mà làm nên; nếu ta có chí như họ, thì từ nhiên ta công làm được như họ vậy, chỗ không phải cái nể-khôn-khéo kỳ-Tạo-nếu lại riêng vì mà sắp cho một đấng tộc nào đâu!

Phải nhớ rằng: bóng Thiếu-quang vụt vụt xây vẫn không thể ngừng lại được, còn con người ở thế không mấy ai ở trẻ được hoài, nếu mà mình đang lúc trẻ-trai, cứ một mực ăn chơi, không lo học nghề nghiệp, chẳng đến lúc già yếu, mắt lòa chơn rong, mới biết tự hối muốn trở mình lại trẻ-động đem hết tài lực sức sáng làm những việc hữu-ích, thì việc đã muộn rồi. Ở hờ lơ bi... Thanh-xuân bắt tại...!

Ấy vậy: đang lúc thanh niên mà mình biết dụng thì giờ, dụng sức lực, dụng trí não mà làm nên công việc hữu-ích thì là vị-nơi mình biết mưu cái hạnh-phúc về lúc già-đại bị quỳ là lúc làm hết nỗi công việc nữa, mà an-như, dưỡng-nhà; chứ lúc thanh niên mình chỉ biết ăn chơi, du hí du thar, không học nghề-nghiệp, thì tự nơi mình gây nên cái khổ nào về sau cho mình đó.

Suy đây thì rõ cái hệ-trọng của kiếp con người ở trên Trán-thế này, sau đầu vịn hay như, công bởi tự nơi là thanh-niên mà gây thành cái kết quả. Thanh-niên là hệ-trọng của nước-nhà, thanh-niên là hệ-trọng của thân-đan-đinh, xin các bậc thanh-niên hãy lưu tâm đến vấn-đề này cho làm làm.

KHẢO VỀ PHÉP BIÊN CHÉP SỔ SÁCH TRONG NHÀ BUÔN

(TIẾP THEO)
(Xem An-Hà từ số 337)

Ấy vậy, khi trong nhật-ký ta làm một mục: nhập khoản "sổ phí" vào khoản "lợi lỗ" rồi thì ta trích ra: ấy đem qua sổ cái-đơn ta làm Bản-tất-niên như sau đây.

TRANG SỔ CÁI	CÁC KHOẢN	SỐ CỘNG CHUNG		SỐ CHI TỐN	
		TRƯỚC	XUẤT	TRƯỚC	XUẤT
1	Tủ bạc (Caisse)	8595.80	1894.30	1001.50	
20	Tiền vốn		5400.00		5400.00
25	Hàng hóa (Marchandises générales)	1626.20	356.65	1089.51	
35	Sở tài (Frais généraux)	100.40	100.40		
45	Đồ từ khi (Mobilier et matériel)	501.70		501.70	
50	Lợi lỗ (Profits et Pertes)	100.40	159.11		58.71
60	Các mối mua hàng chịu (Débiteurs divers)	315.00	115.00	200.00	
70	Các chủ bán hàng chịu (Créditeurs divers)	336.00	670.00		334.00
		8875.50	8875.50	1792.71	3792.71

Ấy là bản-tất-niên làm xong, còn bản-kết-toán thì làm như vậy. Bản-kết-toán (bilan) cũng do theo trong bản-tất-niên (balance d'inventaire) mà làm ra. Bản-kết-toán của hiệu ĐỒ-VĂN-CHIÊM CÁNHO làm ngày 31 Mars 1921.

TÀI SẢN (ACTIF)		PHỤ TRÁI (PASSIF)	
Tủ bạc—tiền hiện tại	1001.50	Tiền vốn	5400.00
Hàng hóa—hàng hóa theo bán kiểm hàng	1089.51	Các chủ bán hàng chịu—Tiền mua hàng của thiếu chưa trả	334.00
Đồ từ khi—theo bán kiểm đồ từ khi	501.70	Lợi Lỗ—Số tiền lợi ròng	58.71
Các mối mua hàng chịu—còn thiếu	200.00		
	5792.71		5792.71

Khi nào bên Tài-sản (actif) mà trội hơn bên Phụ-trái (Passif) thì có lợi. Còn khi nào bên Phụ-trái trội hơn bên Tài-sản thì lỗ. Như bản-kết-toán của hiệu ĐỒ-VĂN-CHIÊM trên đây thì bên Tài-sản trội hơn bên Phụ-trái 58.71, vì bên Tài-sản cộng bốn khoản là: Hàng hóa, Đồ từ khi và các mối mua hàng chịu thì được 5792.71, còn bên Phụ-trái cộng hai khoản Tiền vốn và Các chủ bán hàng chịu thì chỉ có 5734.00 mà thôi. Thế thì số tiền lợi ròng (benefice net) là 58.71. Số tiền lợi ròng ấy nếu mình muốn nhập vào tiền vốn thì mình lại làm một khoản như vậy trong nhật-ký:

Lợi lỗ (thầu)	58.71
Tiền vốn (xuất)	58.71
Nhập số tiền lợi ròng vào Tiền vốn.	

Thế thì số tiền vốn được tăng thêm 58.71, cộng chung là 5458.71. Khóa sổ chung niên và đem số chi-tồn qua năm mới. Khi làm mục-trên đây rồi thì phải khóa sổ lại và đem số chi-tồn qua năm mới. Cách làm như vậy:

Ngày 31 Mars 1921

CÁC KHOẢN PHỤ-TRÁI (THÁI)	
Tiền vốn (thầu)	5458.72
Các chủ bán hàng chịu (thầu)	334.00
CÁC KHOẢN TÀI SẢN (XUẤT)	
Tủ bạc (xuất)	4001.50
Hàng hóa (xuất)	1089.51
Đồ từ khi (xuất)	501.70
Các mối mua hàng chịu (xuất)	200.00
Đóng khóa sổ chung niên.	

Ngày 1 April 1921

CÁC KHOẢN TÀI SẢN (THẦU)	
Tủ bạc (thầu)	4001.50
Hàng hóa (thầu)	1089.51
Đồ từ khi (thầu)	501.70
Các mối mua hàng chịu (thầu)	200.00
CÁC KHOẢN PHỤ-TRÁI (XUẤT)	
Tiền vốn (xuất)	5458.71
Các chủ bán hàng chịu (xuất)	334.00
Đóng đem số chi-tồn qua năm mới.	

ĐỒ-VĂN-Y
(SẮC TIẾP-THRU)

Trung-châu lữ quán (HOTEL CENTRAL)

Kính trieb Lạc-châu qui khách rõ: Ngày 1er Janvier 1921 rồi đây, chúng tôi có mở một nhà khách-sang-hiệu là: Trung-Châu Lữ-quán (Hotel Central) tại đường Boulevard Delanoue, giữa châu-thảo Cantho, chỗ nhàn-cổ. Nhà ngủ chúng tôi cao-ráo, sạch sẽ, ở năm chỗ thanh-vắng, êm-tịch và trung vào trung ương châu-thảo. Phòng thì rộng-rãi, mát-mẻ, nhà tiêu nhà tắm, nhà bếp đầy đủ tinh-khuyết, vệ-vang; giường nằm, đrap, cũng là khăn bàn áo gối trung-phong, thượng-giữ-giữ sạch-sẽ. Lại trong mỗi phòng có đặt ống dẫn nước cho tiện, bể gội khách rửa ráy. Phía sau có chỗ để xe hơi. Phòng chúng tôi làm thiệt là kỹ-lượng, quý vị hành khách đến ở sẽ được mọi bề thuận-tiện, tương-không đầu-bằng. Xin quý khách đến ở một lần thì rõ.

Hãy nhớ lời này

Đông-bang đã biết rõ gạch ngói của chúng tôi thiệt tốt. Nhưng mà có nhiều vị đời tới chừng cất nhà mới mua. Vậy xin từ này về sau làm ơn, trước khi cần dùng gạch ngói gạch, hãy viết thư cho hay; cũng cực ai xài gạch chúng tôi công-ràng chờ cho kịp vậy. Gạch ngói tốt thượng-hạng. Xin Đông-bang quan-cổ, chẳng giám bán-mắc. ĐẶC-VĂN-CÁNHO Propriétaire à Trồn

Luận về cách dạy dỗ hài-nhi

Mỗi nước đến dạy dỗ hài-nhi một cách khác nhau. Kỳ như người An-nam họ soạn con ra đến ngày ăn thì nói thì bày ra những là lược, kiến, song chẳng quên một vật xôi, bỏ trẻ bóc phẩm xôi thì cho rằng trẻ ấy ham nghề ruộng rẫy. Nói cho phải, nghề con cái thấy bánh sao sao cũng ham, vậy nên trongcream đưa thì hết 99 đưa đều đặt tay vào vật xôi; Trầm chí cho đến khi lớn lên thì chơi những đồ chơi, đất sét, đồ ra vật kia bình nọ, mà thường dẫn ra con trâu. Người Lũng thì khác, họ con con như thì mua cho những là bình nôm (poupée) ấy là những bình sành cho đồng, lại cho con chơi chơi những là khúc cây vườn, hoặc tập binh, cỡi ngựa cũng có chứ A, B. Ấy là muốn cho con trẻ nên thông thái. Nước Tàu họ con biết nói thì dạy đấm từ một đến 10 lần lần đến trăm, ngàn muôn, v. v. Ấy là muốn việc buôn bán. Người Đông-Mao lại sắm cho con chơi là lâu cây, tàu hơi nhỏ nhỏ để kéo chạy chơi. Có nhiều nước muốn cho mở mang trí-hóa con cái thì trong việc dạy dỗ, việc nói chơi, trong những bài hát-làm cũng xê-thuyết đều có những lời lẽ mở mang trí-hóa. Ấy vậy thừa thừa rành rành tới sẽ dạy những bài ấy đăng báo An-Hà cho trẻ em đem về xem, tương-công có nhiều chỗ bổ-lợi.

Nguyễn-thạch-Không

Tuấn-Trang

Khánh hi vịnh thắng

Tuý Giang-hưng-Bang là thân phụ của thầy Giang-hưng-Nhượng thờ-ký ở Trường-Liên-Cántho, mới đi làm chức Hội-dồng địa-hạt thuộc Tổng-tổng Tuân-giáo qua Cáo-kê (Cántho). Ngày 19 Avril rồi đây, Thầy Hội-dồng Bang có trả thuyết tại nhà của thầy một cái tiệc mừng về việc thầy động công cử chức Hội-dồng. Nhà dọn đồ ăn uống kết tiệc trên cỏ trong ngoài rực rỡ xem rất đẹp; các quan chức bính đến dự tiệc là Quan Huyện Nguyễn-hưng-Huân chủ quan Cáo-kê, quan Tuý-thước Lâm-châu-Minh ở Trà-đà, Thầy Trần-thiện-Bôn Chánh-tổng Tuân-giáo, thầy Sơn-Prac phó-tổng Tuân-giáo, ông Đức-cong Phạm-duy-Huy ở Cáo-kê, Tuý Giang-hưng-Nhượng thờ-ký ở Trường-liên, hai thầy Sơn và Phương-giáo ở Cáo-kê, M. Quỳn Đông-quốc địa-tá Cáo-kê, Thầy Nguyễn-cử Hội-dồng Tuân-giáo, Thầy Lê-thuần-Hòa tá-trưởng làng Hòa-ân, Thầy hương-lê Dương-xá-Ngũ ở Cáo-kê, M. Huỳnh-kỳ địa-thủ, M. Nguyễn-bau ký vụ tại Délégalion (Cáo-kê, v.v. có nhiều vị không rõ được: quý danh, nên không đem được vào đây, xin miễn chấp).—Tiệc diễn hầu mang lúc đến tuần rượu Champagne, thì quan Huyện chủ-quan Cáo-kê đứng lên mở lời chúc mừng cao thầy Giang-hưng-Bang và khuyên thầy từ đây: trên vì nước, dưới vì dân, hãy gắng lòng làm cho tròn việc bổn-phận, thêm dè dặt, chăm sóc trong tổng-khoài để phúc lòng dân công tử mầy. Quan Huyện nói giục tiếng thì thầy xa Lê-thuần-Hòa tiếp lời mừng cho thầy táu Hội-dồng, kể đó thầy ký Báu đứng lên đọc bài thơ tặng M. Giang-hưng-Bang bác cử Hội-dồng Địa-hạt. Thơ như vậy:

Mừng thầy Giang-hưng-Bang
đắc cử Nghị-viên Địa-hạt
tổng Tuân-Giáo
Tiêu đầu loại ngạch uôi nêu thần
Tuông thọ mừng thầy si-hoạn gần;
bả loai cao-sang môi hồng lộc,
Thêm xuê trước vì hương chừa thân;
Gương nhà là rạng bề hơn nghĩa,
Phấn nước thêm nơi bực mắng cần
Kam đức tựa còn cam bệ ái,
Truyền lời thay mặt khắp mưu dân
Dương-xá-Ngũ
Y-hoc-sĩ

Bộ Nguyễn Văn
Tánh nét lương, từ, lại hảo hào,
Nay thầy thăng thọ phí xa gần;
Công danh vọt về trang hiến ngõ,
Lộc nước hòa-hòa bực nghĩa thân.
Đất Việt rộng thênh đàng ngựa hội
Trời Nam rộng rộng bức đai cần;
Kính dựng ba chữ Tam-thanh, Cáo, Thôn
Lên quốc tuôn gin với lợi dân.
Nguyễn-ngọc-Báu
Secrétaire à la Délégation de Cáo-kê
Hưng-lặng

Hoan lộ từ đây thêm đậm dài
Mừng thầy thăng thọ khắp ai ai;
Nhà vàng thong-thả trâu nền đức,
Ấn ngọc thung dung mên đức tài
Nợ gì đang danh vai gánh nặng,
Vi dân vì nước lãnh cần dai;
Giáo huấn trăm đậm pho môi vì,
Chung dân bày chữ phí chi trai.

Hội-dồng địa-hạt rất vinh vang
Hương hồn từ đây ở bước sang;
Mặt đồng công này nay danh phi,
Tâm lòng mên đức là ai ai;
Vi dân không nại công lao khổ,
Giúp nước nào mong bực bằng vàng
Mới biết người hiền trời chẳng pho,
Chi hay tạo hóa rất công bằng.
Nguyễn-ngọc-Báu

Khi thấy ký Nguyễn-ngọc-Báu đem
giới thiệu ta rồi, cả tập ai này động
vở tay. Bona, thầy Hội-dồng Bang tiếp
trả lời âm ỹ quan chủ-quan và mấy
thầy có lòng cố cấp uống, tạo thấy
này hơn nay ai ai ai; nhưng thấy
cách trả lời, lại ỹ lạc công bằng; và
phần thầy ỹ ở đi ỹ ông như n ỹ
lên trong lòng ta; nhưng, chữ ỹ vì thấy
thầy ỹ thì ỹ dĩ, mới đem cho lãnh
bên ỹ thì ỹ ỹ ỹ; nhưng thấy ỹ
bắt lòng làm phước sự cho ỹ ỹ ỹ ỹ ỹ

Ông Foray diên thuyết

Ông Foray là quan Trưởng-bur ở Sài-ôn
đang chức Nhi-viên Quân-hạt Nam-kỳ
ngài ra mắt xin dự cử chức Thân-sĩ
ngày 11 Mai tới đây.
Cứu thứ năm 24 Avril rồi, ông
Foray có đi Cántho hội các cử tri
Lungs trong tỉnh nơi nhà Cercle động
diên thuyết cái chương-trình của ngài
về việc nhả xin dự cử chức Thân-sĩ
Nam-kỳ được thay mặt cho thân dân
thuộc địa này nơi Hội-nghị-viên) đến
Boulevard Chéntho-giáo.
Hứa đó cử tri trong tỉnh Cántho
phần nhiều là quan chức từ đến
nghe ông nói. Ông Foray nói từ 6
giờ tối qua đến 9 giờ mới mãn cuộc.
Luận diên thuyết có nhiều ông cử-tri
vấn nặng chuyện này, chuyện đó thì
ông Foray đáp lại rất nhanh nhẹn, với
chấp đều có vô tay rần.
Hố, cuộc công cử của nước vào mình
rất thanh lý, người xin ra mắt dự cử
buộc phải lên diên-thuyết nơi chương-
trình của mình giữa một cử-tri, còn các
cử-tri được phép vấn đáp nhau; người
dự cử giải phả nhả lý cho rành
rõ cho mình ông được chọn người
xương lại bộ mà bỏ thăm. Cao kuong
phủ như người Annam mình, biết
là tôi thường thấy trong việc cử
Hội-dồng địa-hạt, cử tại-Tổng, ít khi bắt
chúng ta cách của người thượng-
quốc mà làm theo để đi làm công việc,
có mấy ông cũng chán hiểu, tôi kuong
can coi bên làm chi. Bởi cơ, nên trong
xứ mình tương có tiếng tục kêu là
"Hội-dồng oai/hủy" tan vào trong có
niềm.

Ký cử Thân-sĩ (Député) này hôm rày
đã thay 3 ông xin ra mắt dự cử có
đến nhà Cercle Cántho đến thuyết
1-Ông Outrey, 2-ông Monin, 3-ông
Foray; người nào còn ông... 1, 2 ông
vừa cúi đầu, nhưng chưa thấy viên
Cántho.—Chữ 3 ông kể tên trên đây
ông nào nói nghe cũng là tài, song
chàng biết nữa rồi ông nào được??
Bé coi...

Trường-Thỉnh

Thơ tin vàng lai

Monsieur Đỗ-văn-Y Tổng-lý An-Hà
Ấn-quan Cántho
Kính ông tôi: hiện hiện có tiếp động
mọi tâm lời rao của ông nói rằng đến
ngày 10 Mai 1924 ông xuất bản một
cuốn sách gọi là "Phép biên-chép
sở sách buôn-bán". Bản diệu lấy làm
mừng mà được một người Annam ta
làm ra cuốn sách qui-hóa như thế, thật
là tiện cho mấy nhà buôn Annam ta
lên cửa biết cách biên-chép cho rành. May
mở có sách của ông, bản hiệu chắc sẽ
khỏi sai lầm nữa.
Vây khi nào ông in rồi xin gởi
contre remboursement đến cho bản hiệu
mỗi cuốn, vì bản hiệu ở xa nhà thơ
nên kuong tiện bề gởi mandat cho
ông được.
Nay kính
Đỗ-văn-Cước
Commerçant à Hòa-Binh
Hu-liêu

Nhân dâm

Nội về ngũ hành
(Les cinq éléments de la nature)
Người người bản quán trả huế đều
có đủ ngũ hành (les cinq éléments de la
nature). Kia cái âm nước của họ bằng
đồng thuộc về k.minéral) cái họ
châm cho sôi nước thuộc về mộc
(végétal) nước của họ thuộc về thủy
(liquide) lửa châm ỹ là hỏa (feu) nhiều
người làm bằng để âm nước để đóng
đất, ỹ là thổ (terre).
Ấy vậy ngũ hành là: kim, mộc, thủy,
hỏa, thổ: (Les cinq éléments de la
nature sont: le minéral, le végétal, le
liquide, le feu et la terre.
H. T. K.

chúng cho khỏi phụ tiếng tâm đem
c ỹ ỹ ỹ vào Hội-dồng địa-hạt đó.
(Vở tay rần) Bấy đó mỗi người đến công
lý Champagne đem địn vui cười giã
l ỹ ỹ ỹ từ lui gót.



Một thứ xà-bong tuyệt hảo

Thứ xà-bong nào làm bằng mỡ đậu hình
trọng. khỏi có trộn pha diêm-cường thì chỉ
mới phải thiết tồi, rửa rây mình mẩy sạch sẽ,
da-thịt giỏi mạnh, da mặt đáng mình mang
tươi tốt hoà. Bởi nhớ có bọt nhiều, gióng bọt
sủi làm cho tro bụi đồng trong mây lỗ chón
long đều trôi sạch đi cả. Đà vậy lại còn nhỏ
vì xà-bong ỹ khổ ráo luôn luôn, nên ít hao,
dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong thường.

Savon Cadum

Hoàn hải tân văn

MỘT BỘ QUẢN ÁO CŨ BÁN ĐƯỢC 13 VẠN QUANG TIẾN

Độc báo này thấy nói: mới rồi đây ở
xứ Philadelphia (Mỹ-quốc) người ta đem
bán một bộ quần áo của quan Thống-
lãnh Lincoln (người Mỹ-kỳ) mặc trong
khí bị siết tại nhà hát Washington
năm 1865. Bộ đồ này có một cái áo dài
này còn dính máu, một cái quần, một
cái áo gấm rách và một cái mũ; cả
thầy đồ giá bán được 13 vạn quang
tiến.

Xem này, thì đã biết cái lòng ái quốc
ái chuộng của người Huế-kỳ chẳng nề
tổ bao vật tiền vật ra mua một vật
cái gì đáng gì; nhưng cốt để kỷ niệm
một di vật của vị-vua-nà-ĩ-a-rốc mình
thật là quý hóa thay, đáng phụ: thay!
Còn người nước mình h, thế cũng có
những vị-vua-nà-ĩ-a-rốc, thì ỹ-ai, anh hùng
hào kiệt, giá như có một di vật gì di-
tiểu, chẳng biết người mình có dám
đem bạc vạn, tiền ngàn mà làm như
người Huế-kỳ vậy chăng???

Hạo-Dại

Sách mới

Kính trình chư độc giả rồ:
Lúc này bản-quán đang in cuốn
sách của hân-quán tổng-lý, ông Đỗ-văn-
Y, soạn, tựa đề là "Phép biên chép
sở sách buôn bán" đến ngày 10 mai
1924 thì xuất bản. Giá mỗi cuốn định
là 1\$00. Sách đây chừng 80 trang.
Các bạn thương-gia vị nào muốn mua
sách này xin viết thư cho bản-quán
biết trước, đừng bắt quá để dành cho
vì bản-quán tính xuất bản vừa đủ bản
mà thôi. Vì nào muốn mua trước xin
gởi thư và gởi mandat luôn thổ, b ỹ-
quán sẽ đem lên vào số, đến ngày 10
Mai bản-quán sẽ gởi sách đến. Tiền gởi
mỗi cuốn là 0\$18 cũng về phần người
mua chịu.
Vị nào muốn mua ỹ để bán lại, từ
2 ỹ cuốn sắp lên, bốn cuốn sẽ cho huế-
hống 2%.

Gởi thư và mandat xin để cho:
Monsieur Đỗ-văn-Y
Tổng-lý An-Hà Ấn-quan
Cántho

Đổi chỗ ở

Kính lời của bạn cố giao và thân chơ
trong các H-b hay: kể từ tháng Mars
1924 V ỹ p ông quan T-ũng-sĩ DAR-
TIGUEVAE (Henri) tại Mytho sẽ đổi về
Saigon, nơi đường Legrandière số 48,
gần dinh quan Phó-Soái.
Vị nghĩa thầy, trò, tôi cũng theo về
Saigon giúp việc cho ngài.
Vây như quý khách cùng thân chơ
thưa nay, vị nào có việc kiến thưa, hoặc
tại tòa trên Saigon, hoặc tại các nơi Tòa
sơ lục: Nam, mà muốn cho thầy trò tôi
giúp việc cho như xưa nay, xin mời đến
nơi ỹ ngài thương nghị. Sẽ đứng tiếp
rước từ từ luôn luôn, bất kỳ ngày giờ
nào.
Còn nhà riêng của tôi ở, thì nơi đường
Roland Garros, số 39-41, gần chợ mới
Bến-Tuần.

Nay kính,
NGUYỄN-TÂN-THẠNH
Cựu Trưởng-tòa
1^{er} Clerc M^{re} Dartiguevae

THƠ SỰ

Giá bạc
Thứ sáu ngày... 25 Avril..... 7 f. 85
Thứ bảy ngày... 26 Avril..... 8 20
Chủ nhật ngày... 27 Avril..... 8 30
Thứ hai ngày... 28 Avril..... 8 30
Thứ ba ngày... 29 Avril..... 8 10
Thứ tư ngày... 30 Avril..... id
Thứ năm ngày... 1^{er} Mai..... id

Giá lúa
Lúa chở đến nhà máy mỗi ty 100
kilos là:
Thứ sáu ngày... 25 Avril 5\$55 à 5\$55
Thứ bảy ngày... 26 Avril id
Chủ nhật ngày 27 Avril id
Thứ hai ngày... 28 Avril id
Thứ ba ngày... 29 Avril id
Thứ tư ngày... 30 Avril id
Thứ năm ngày... 1^{er} Mai...

GAY MŌN
Thước SIROP de
DESCHIENS
có huyết h
Lâm ông Bằng táu nhân nhân, ỹ là một vị thuốc của các Hoàng-y trị binh,
Thước này hiệu nghiệm nhất và rẻ hơn thuốc cổ kính xưa. Cao nhất thường tại thành Phố Hồ Chí Minh ở
Tổn xãm tại Paris DESCHIENS, 9 đường Paul Bert và số 141 phố Cầu.

DANH LỘN

Lối 9 giờ sớm mai ngày 22 April gọi một quai cóc ở đường và nhà thương

Cả bố vợ chồng tên Dươn bán quán, nghe đầu có tên Bền là em tên Dươn cũng tiếp tay, cả 3 đanh với 2 vợ chồng

CÁO BẠCH

Kìa nơi góc đường Thới-Binh và Tổng-Độc-Phương, Chớ lén là chỗ địa-vị lớn có một căn lầu chôn bồn, cao vòi vọi, chắc ai xem thấy cũng hỏi thăm rằng lầu ấy để làm chi? Vậy tôi xin phải cho quý ông quý bà rõ:

Nghĩ vì nơi chôn thành Sĩ-gòn-Cơ-lơn chẳng thiếu chi là khách sạn, song chưa đủ cho quý khách Lạc-châu rộng nơi tạm nghỉ, nên tôi mới nghĩ y lập ra một cái nhà hàng, tăng dười bán đủ các thứ rượu trên lầu hai tầng phòng ngủ biểu là Tân-Long Lữ-Quán:

Nếu nói rằng Tân-Long Lữ-Quán phòng (thư khuyệt), rộng rãi hợp theo văn minh, cất theo kiểu Âu-châu thiết là lời nói đích xác; nào là giường ngủ, mền, đệm đều là toàn hảo, có boy sai khiến, có chôn kêu kè lầy lầy.

Tầng chôn lót gạch bằng phẳng có các quai khách hững hờ trời chiếu. Vậy xin Lạc-Châu Quý-Vị niệm tình đồng bang, thừa lưi đến Chỗ ở ghé đây tạm nghỉ thì tôi rất hậu hân thăm cảm.

Tân-Long Lữ-Quán

312 RUE DES MARINS. — L'UNION

M. KHAU-PIUC, Propriétaire

HOTEL de CHOLON

Chambres meublées avec tout le Confort Moderne

ANGIE RUES DES MARINS ET TONG-ĐỘC- PHƯƠNG, CHOLON

tên Nguyễn-vân-Lần.

Tên Lần bị bệnh nằm nhà thương, còn tên Dươn thì đi công việc lớn Bối cho Có nói chuyện.

Vụ này nghe lại thì là vợ chồng tên Lần thiếu tên Dươn có một cái máy bạc, đòi hỏi mà tranh ra chuyện đánh lộn như vậy. Hồi ở tù không dám nói mà gây việc thất công, đó là tội mình không hay suy xét.

Thuốc trị bệnh thiên thời rất hay

(Ông Trương-lớn Lê Văn Sinh có)

Nguyễn hôm ngày 16 April 1924 tôi có một đứa cháu 3 tuổi mất bình thường thời rất nặng, chạy đi ba thứ thuốc ở mà ông thuốc giảm.

Máy đầu có người điếm chỉ rằng: ở nơi nhà ông Trương lớn Lê Văn Sinh có một thuốc rượu trị bệnh thiên thời rất hay; nên tôi lại đặt chạy đến nhà xin, ông liền rót uống lấy cho và nói các thuốc dùng trước, tôi đem về cho uống, lúc thì ngân đọng sự á tá và thuốc giảm liền, kể lấy thuốc em tôi 5 tuổi, bị truyền nhiễm bệnh ấy luôn uống thuốc rượu này tôi cho nó uống, nó liền á tá, các yen trong vài giờ rồi thì liền dạ mà đi chơi như thường.

Vậy mua lấy cùng gần mùa bệnh dịch khi, rất nguy hiểm cho người ười, anh em ai có ba con mất phải bệnh ấy, hãy lập tức đến nhà ông Trương lớn Lê Văn Sinh ở Cầu-Thước-Cát (nhà cũ của ông Phan Lộc) mà xin thuốc ấy, bất kỳ ngày, đêm hay la giờ nào ông cũng sẵn sàng mà giúp đỡ cho.

Vì hồi thuốc rất hay, và lòng sốt sắng của ông Trương lớn Lê Văn Sinh nên tôi xin để vai hàng trong báo quán An-hà, hầu trước là Lữ cáo cho anh em trong lục châu biết vị thuốc trị thiên thời thần diệu, sau tôi đòi lời cảm tạ lòng quảng đại nhơn từ của ông Lê Đại nhơn như vậy.

Lê-diệu-Trương
Clerc d'Avocat
Cát-thước-ville

GARAGE

TRẦN-DAT-NGHĨA

Cantho — Cochinchine

SỬA CÁC THỨ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ sắt, vân vân.

Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà giá rẻ.

Có trữ bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo và xe máy, máy may hiệu Singer và xe kéo mới.

Dầu nhớt, dầu sống. Đồ phụ tùng xe hơi và xe máy vân vân.

Lành làm sườn nhà và hàng rào sắt.

Tại hãng có sẵn xe hơi để cho mượn đi chơi, cung bảo đi xa. Giá định nơi ười luôn.

Xưởng thợ mộc chạm và cưa

Sáng tạo năm 1900

M. Michel Nguyễn-hiệp-Hòa

Xưởng chánh tại L'athleu (Thủ-đầu-một) quai E. Outrey

THỜI NGÂM:

- 1 - Tại Mytho đường mệ sông, nơi bến tàu và xe hơi
- 2 - Tại Cantho, đường mệ sông, ngay cầu tàu cũ Khách-trở
- 3 - Tại Trávinh, đường cái, gần phố ở ngay cửa Tòa-Bộ

Xưởng này có đóng sẵn đồ thờ bàn, ghế, tủ, văng đến đồ toàn cây chạm mộc như: Trắc, Cầm-Lai và Gò; tất cả theo kiểu kiến trúc, thợ làm thật tinh xảo không hề sai sót. Đã bấy lâu danh tiếng được biết quý vị hỡi giới không quên. Nhưng muốn tiện đường cho quý khách nếu Xưởng tôi đã lập chính tại Mytho, Cantho và Trávinh để trở bán đủ các thứ của xưởng tại làm ra; lại cũng có giường đóng, giường sắc, tủ sắc, Đồ đóng như: Lư, chôn đèn, mâm, lục-blob, nhiều hạng, đóng chế rất đẹp. Đồ chạm và tiện như: Chờ đèn, khay, kỷ, đài, biển lờ, tranh thờ, v.v.v...

Kính mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là để theo ý, tôi sẵn sàng tiếp rước và bồi âm liến.

Ai muốn làm giàu

Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số để hùn lại (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày sẽ dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được.)

Hiệu nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về là nào thì mình được lãnh nguyên số tiền là ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một ít từ 300.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì hùn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mấy ít trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái-đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÔ SAU NÀY:

130 lô	300.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lô	10.000 —	1.700.900 trái đơn	hùn lại làm 400 —

Người có TRÁI ĐƠN được dự cuộc rút số mãi cho đến khi số trái đơn rút ra thì thôi

Các lô được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê trúng bản ấy đóng với cái trái đơn để lại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có đến gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gửi ngay 20 quan đến nhà BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère Marseille France R. C. MARSEILLE 6576.

TAILLEUR — CORDONNERIE — CHAPELLERIE — GRAVURE AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Kính chào quý vị lực-lại An dân rõ: Tôi mới lập tại Saigon, đường Catinat số 59 một nhà nghề chuyên làm các việc: THỢ-MAY, làm NÓN bằng NUT VE làm nhựa, CAO-SU CASQUE EN LIÈGE CAOUTCHOUE, đóng GIÀY TÂY và khóa CÓN DẤU đóng chạm MỘ-BIA đá CẨM-THẠCH đá mã. Bao từ các kiểu NÓN FEUTRES thật nghệ và các thứ GIÀY HẠ DA LẮNG và GIÉP DA LẮNG.

Tiệm tôi có nhiều thợ may khéo, và nhiều kiểu hàng như là: GABARDINES LAINAGES, SERGES, DRAPERIES, FLANELLES, TUSSORS, vân vân.

QUÍ VỊ muốn đặt kiểu gì xin cứ gửi cho tôi một bộ đồ cũ tôi xin hết lòng làm cho vừa ý và tinh giá tiền thiệt hạ và gửi đi theo cách làm của giao nhà: NÓN của tôi làm bằng NUT-VE làm nhựa CAO-SU kiểu y bện NÓN ANGLAIS đóng rất bền và không khi nào sáo một như là NÓN CÂY-MÓP. GIÀY TÂY đóng toàn hàng các thứ DA đều lấy hết, muốn kiểu nào cũng được. Khóa CÓN DẤU và chạm MỘ-BIA đá thật tinh sảo.

BẢN LÊ, BẢN SĨ có gửi riêng thiệp về xin QUÍ VỊ chiếu cố tôi rất cảm ơn. Xin gửi MANDAT trước phải nữa.

LÊ-TIÊN-CHỨC — Kính mời

BỨI SAO MÀ TÔI HU?

LÀC-GIA: TRẦN-TỬ-TUÂN (TIẾP-TRƯỚC)

Tôi nghe mấy lời của chị-biện H... nói có ý mừng thầm, hèn tình trong bụng rằng: Thế ấy, nếu tôi được ở Sĩ-gòn đây mượn chừng một năm, rằng các kếm giữ cho còn biện tiền thì có lo chi là đất vườn của cha mà tôi chuốt lại không đóng, sự nghiệp này có thể tránh khỏi cuộc tang thương; lại có hồng hót xoan ná đeo và áo quần tốt mà mắt đang coi tình thế trong xóm làng, thiên hạ còn khinh bực cha mà tôi nữa không cho biết, suy nghĩ giây lâu. Tôi liền nói với chị Biện H... rằng: Thời để đi cha mà tôi về, tôi sẽ thừa lại rồi đi xuống Sĩ-gòn với chị, đóng chị em chung cùng lo việc làm ăn... Tôi nói tới đó, chị biện bèn khoát tay rồi ngồi xích lại gần bên tôi, miệng thì chúm-chím mà nói nhỏ rằng: Không rón thừa lại cho Thấy-Thiến hay, việc này tuy là

việc ích-lợi, song nhiều người chưa từng đến, họ cũng không tin, phần em là gái, Thấy-Thiến lại ương, đã biết em có lòng sôi-sắng lo việc gia đạo, nhưng mà Thấy-Thiến cứ giữ lệ xưa cho rằng gái khuê-môn bất xuất; nay em lấy lời thiệt mà tỏ bày, thuận như Thấy-Thiến không bằng lòng, thì việc ích lợi của chị em mình bán tính đây, đi không thành mà sanh ra việc dở dở. Đó là một điều không nên nói, lại còn một việc em chưa biết, để chị thuật hết cho mà nghe. Thuở nay chị cũng chẳng biết ý Thấy không ưa chị, từ hồi anh biện sáu còn sanh tiền; là việc của Thấy ở đây và Thấy cai không biếp y kiện, mới sanh ra việc rầy rà, bởi thế thấy nghịch với Thấy-cai rồi ghét luôn tới anh biện sáu và chị nữa: Từ ấy những nay chị đừng biết, nhưng vì tình thiên tử-lễ thương tưởng tới chị, chị lại thương em, nên chị mới dám lên lần-la tới đây, đóng chuyện vân vân em là vậy đó. Thời, như em có tình đi thì để lên

mã đi với chị, chừng xuống tới dưới làm đóng té tiền rồi vài bữa sẽ về tới chuyển, lúc ấy như Thấy-Thiến có rầy thì cũng chửi-lit mà thôi; chứ nay em nói trước, rồi Thấy-Thiến càng đáng không cho đi, té ra uống nất cơ-hội may chăng ở Sĩ-gòn; sung-sướng và tiền bạc để kiếm như chơi.

Tôi nghe chị biện thuật hết hết làm ăn ở Sĩ-gòn, tôi nằm trong bụng, muốn lên đi liêu; lại thêm chị biện H... thường hay đem cà-rà giầy chĩnh, và quần áo lại khoe và nói rằng: của ấy cũng nhờ chị ở Sĩ-gòn may mượn mà sắm ra, lớp ăn mặt và lớp đem tiền về mà rất nhà cửa. Tôi nghe công cuộc ở Sĩ-gòn, đã sanh lòng tham, lại thêm chị biện thiệt tình từ từ, thương yêu tôi như em ruột; nên tôi chẳng có chút nghi ngờ, liền như định quyết đi theo chị biện xuống Sĩ-gòn chơi vài bữa và dò xem bề thế làm rồi sẽ tính lại với ba má tôi. Ý tôi đã quyết, nên

đương Thuần-kieu; xe chạy quanh quèo một hồi rồi chạy ngay độ chừng 10 phút đồng hồ, tôi một cái nhà kia có cửa ngõ, xung quanh có rào, chỉ nhìn bên biểu xe ghé ngay trước cửa đó.

Hà chủ nhà thấy có xe ghé trước ngõ liền vội vã sai một chị con gái đeo khăn vàng, tóc chùng 17, 18 tuổi chạy ra mở cửa. Chị biện lật đại trà tiêu xe rồi dắt tôi vào, lại chỉ bà chủ nhà đứng đờng dựa cửa mà nói: Đó đi từ của chị đó. Bà chủ nhà thấy chị biện dắt tôi vào, bèn nhích tôi một cách rất kỳ lưỡng rồi cười mà nói: Dữ khố! coi! mắt tôi này, về ở biệt trấn, tao tưởng mấy từ đất Sĩ-gòn rồi.

Chị Biện cũng cười rồi lột khăn xuống, dắt tôi đi thẳng vào nhà. Trong nhà đơn đẹp từ từ, bàn ghế cũng đẹp, gia tư coi mới phong túc.

Còn nữa

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐÀU XẠO MỸ-NGHỆ HANOI BANG K HEN DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1927

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 - Rue Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐONG GIAY, LAM-NON theo kiểu AU-CHAU kim thời...

NGUYEN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông lương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc...

Giới thiệu sách mới

Nhà An-Quán Hậu-Giang Cánhthor mở xuất bản một quyển sách tựa là: 'Aventures tragiques d'un plaideur Annamite'...

Giá mỗi cuốn 0\$40

Đại-dòng Thương-xã

Kính cáo đồng bang Tiệm tôi ở đường kinh lập Boulevard Saitenoy (Cánhthor) có bán và làm các thứ bằng đúc bằng ciment...

Kính cáo

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Hậu-giang Bắc-kỳ là ông Bùi-thiệu-Cáo mới xuất bản bộ 'KIM-VÂN-KIỀU'...

Nhà-Báo, nghiên cứu hết nội-kinh ngoại-truyền, không hề sót một điển...

Có bán Võ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những võ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan thừ thượng hạng



Võ xe kéo mỗi cái, giá là 6\$ 50 Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25

Garage Trần-dật-Nghĩa Cánhthor Tiệm Trần-Frères Rạch, là A. Gianna Biênhòa E. Peysson Phnom-Penh

Sách mới lại

Grammaire C. Au. & Cours Préparatoire 0\$50 Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU Nguyễn-long-Thao

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao nhiều kiểu khéo léo. Có đóng sẵn và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vượn khéo lạ...

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

'LỐI BƯỚC PHONG TÌNH' quyển thứ tư mới in ra, có bán tại nhà: 'AN-HA AN-QUÁN CANTHO'.

Dầu Từ Bi

MỸ NHÀ CÓ CON NÊN LƯU Ý

Dầu Từ Bi chữa trị các chứng kinh phong, tê thấp, phong nôi có về cùng mialh, các thứ ghê, trặc tay, trặc chân...

Bán

1 cái xe hơi Hudson, 6 máy, 7 chỗ ngồi còn mới tinh hảo. 1 cái xe hơi Buick, 6 máy, 7 chỗ ngồi, còn tốt, giá là 1.200\$00.

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu-giang có bán tất cả các loại giấy in, giấy viết, giấy bao bì, giấy dán, giấy nháp...

Lời rao

Xe máy mới từ 65.\$00 đến 130.\$00 xe Peugeot bán và giá bán lớn Saigon. Có bán đủ đủ phụ tùng xe máy, khăn đeo...

Lời Rao

Muốn bán một chiếc tàu hơi (Cano automobile) một máy mà lớn hiệu PUGOET chạy một giờ chừng 15 km...

An-Phong

Bijouterie soieries de Chine et du Tonkin CAOLANH Kính trình cùng lực châu Qui khách đáng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm...

Hai thư thuốc hay

Thuốc 'Thiên-Thần' quí giá nhất là một thứ thuốc vị khí ôn-đàn, bằng thuốc già trẻ, đần độn, đầu-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho leo, ho ra máu...

Thuốc 'Thiên lý nam' cứu tinh mở Thuốc dùng toàn sữa cốp mà luyến chế ra. Lắm người mù đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường...

Bụi nhà không thiêng

Áy là lợi ông Phạm-Quỳnh đi tây vào nhà hàng lan-sa thấy trao trong nước mắm Phúquốc nên tố trong Nam Phong số 65 Novembre 1922.

Sách mới lại

Kim vào Kiều giải nghĩa mỗi cuốn 0\$15 Nhị độ Mai 0.40 Gia phả 0.40 Một ngàn nhà trò 0.70 Về Saigon 0.10 Về máy bay 0.10 Cung oán 0.15

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KÍNH CÙNG QUI-VỊ RỒ: Bưu-hiệu mới tiếp đặng mới kỹ viết kẹp theo túi áo 'Porte plume à réservoir'...

Gérant: ĐO-VĂN-Y Cantho, 7/2 Mai 1927 Certifié l'insertion conforme Le Gérant: H. H. H. H. H.

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OUEST Certifié l'insertion conforme L'Imprimeur: H. H. H. H. H.